

Comité scientifique

Perle Abbrugiati (Aix Marseille Université, CAER, Aix-en-Provence, France)

Lise Bossi (Sorbonne Université, ELCI)

Aurélie Gendrat-Claudiel (Sorbonne Université, ELCI)

Ottavio Ghidini (Università Cattolica, Brescia)

Elena Maiolini (ELCI)

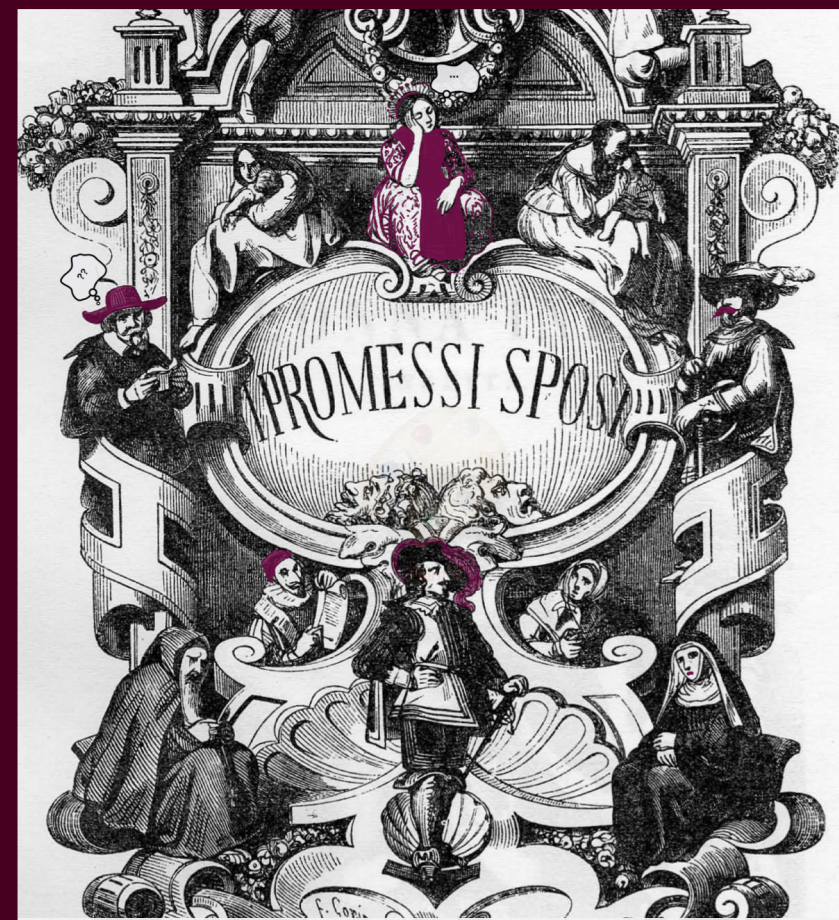
Comité organisateur

Aurélie Gendrat-Claudiel (Sorbonne Université, ELCI)

Alexandra Khaghani (Sorbonne Université, ELCI)

Contact

aurelie.gendrat-claudiel@sorbonne-universite.fr



Les Fiancés détournés

Transpositions, parodies et déformations
des *Fiancés* de Manzoni
du XIX^e siècle à nos jours



Colloque international
15-16 novembre 2018
Sorbonne Université



JEUDI 15 NOVEMBRE 2018

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

50 RUE DE VARENNE, 75007 PARIS

À l'occasion du colloque, la bibliothèque de l'IIC accueillera, en collaboration avec le Centro Nazionale Studi Manzoni et la Fondazione Mondadori, l'exposition WorldWide Manzoni.

9h00 Accueil des participants

9h30 Ouverture des travaux.

I Promessi sposi dans la littérature parodique

Président de séance : François Livi (Sorbonne Université)

10h-10h20 Mauro Novelli (Università di Milano, CNSM), « *Povero Renzo !* » *Un facile bersaglio*

10h20-10h40 Valeria Giannetti (Université Sorbonne Nouvelle, ELCI), *Il tumulto di popolo. Riscritture manzoniane nelle Confessioni d'un Italiano di Ippolito Nievo*

10h40-11h Edwige Comoy Fusaro (Université Côte d'Azur), *Bravi in sedicesimo. Pour une lecture parodique de la Paolina de Tarchetti*

11h-11h20 Discussion

11h20-11h40 Présentation de l'exposition *WorldWide Manzoni* à l'IIC et pause

11h40-12h Sabina Ghirardi (Università di Parma), *Il « purissimo favellar toscano » di Perpetua : aspetti della parodia linguistica nei Promessi sposi di Guido da Verona*

12h-12h20 Alessandro Gazzoli (Università di Trento), *Manzoni fatto a brandelli. Il caso de I promessi morsi di Anonimo Lombardo*

12h20-13h Discussion

13h-14h30 Pause déjeuner

I Promessi sposi pour la scène et pour l'oreille

Présidente de séance : Perle Abbrugiati

(Aix-Marseille Université, CAER, Aix-en-Provence, France)

14h30-14h50 Michela Toppano (Aix-Marseille Université, CAER, Aix-en-Provence, France), *Respect de la lettre et détournement de l'hypotexte dans trois adaptations théâtrales des Promessi sposi au XIX^e siècle*

14h50-15h10 Andrea Fabiano (Sorbonne Université, ELCI), *Cantando e ballando con gli sposi promessi*

15h10-15h30 Simona Lomolino (Università Cattolica di Milano), *Dal balletto alla pittura, dalla pittura alla musica : contaminazioni di generi e codici nelle opere-ballo tratte dai Promessi sposi*

15h30-16h Discussion et pause

16h-16h20 Martin Ringot (Aix-Marseille Université, CAER, Aix-en-Provence, France), « *I Promessi sposi in dieci minuti* ». *Une réappropriation parodique à double sens entre classique littéraire et chanson populaire*

16h20-16h40 Simona Munari (Università Roma Tor Vergata), *Les Fiancés à la radio en France*

16h40-17h Discussion

17h-18h Lecture par Luca Bondioli, sous la direction artistique de Stéphane Miglierina (Sorbonne Université, ELCI)

VENDREDI 16 NOVEMBRE 2018

SORBONNE UNIVERSITÉ, MAISON DE LA RECHERCHE, SALLE D035

28 RUE SERPENTE, 75006 PARIS

9h00 Accueil des participants

Cinéma, télévision, internet

Président de séance : Davide Luglio (Sorbonne Université, ELCI)

9h30-9h50 Fabio Danelon (Università di Verona), *I Promessi sposi di Pasolini e De Concini*

9h50-10h10 Valentina Sturli (Sorbonne Université, ELCI), *Due maschere televisive per Don Abbondio : Alberto Sordi e Paolo Villaggio*

10h10-10h30 Iuri Moscardi (City University of New York, Etats-Unis), *#TwSposi, un matrimonio che s'ha da fare*

10h30-11h10 Discussion et pause

Quand la critique et la traduction maltraitent les *Promessi sposi*

Président de séance : Ottavio Ghidini (Università Cattolica, Brescia)

11h10-11h30 Romana Brovia (Sorbonne Université, ELCI), *I Promessi sposi letti dalla bohème italiana (1850-1900)*

11h30-11h50 Luciano Parisi (University of Exeter, Angleterre), *Due parodie e una reimpostazione*

11h50-12h10 Mariella Colin (Université de Caen), *Entre censure et travestissement : les éditions contrefaites des Promessi sposi en France au XIX^e siècle*

12h10-12h30 Discussion

12h30-14h Pause déjeuner

Les *Promessi sposi* en images (1) : illustration et iconographie

Présidente de séance : Lise Bossi (Sorbonne Université, ELCI)

14h-14h20 Francesca Malagnini (Università per Stranieri di Perugia), *Testo verbale e iconico : note su alcune edizioni de I Promessi sposi illustrati*

14h20-14h40 Alberto Brambilla (ELCI), *Partiture manzoniane. I Promessi sposi "eseguiti" da Emilio Isgrò*

14h40-15h20 Discussion et pause

Les *Promessi sposi* en images (2) : la bande dessinée

Présidente de séance : Aurélie Gendrat-Claudel (Sorbonne-Université, ELCI)

15h20-15h40 Adriana Vignazia (Universität Wien, Institut für Vergleichende Literaturwissenschaft, Autriche), *I Promessi sposi a fumetti : parodie e Zeitgeist*

15h40-16h Laura Fournier Finocchiaro (Université Paris 8), *Les parodies Disney des Promessi sposi*

16h-16h30 Discussion

16h30-17h Lecture par Alia Regli, sous la direction artistique de Stéphane Miglierina (Sorbonne Université, ELCI)